English–Urdu

مُسکرانا

Smiling

small world

Gwenyth Swain

Milet

WAIN
wenyth

Digitized by the Internet Archive
in 2023

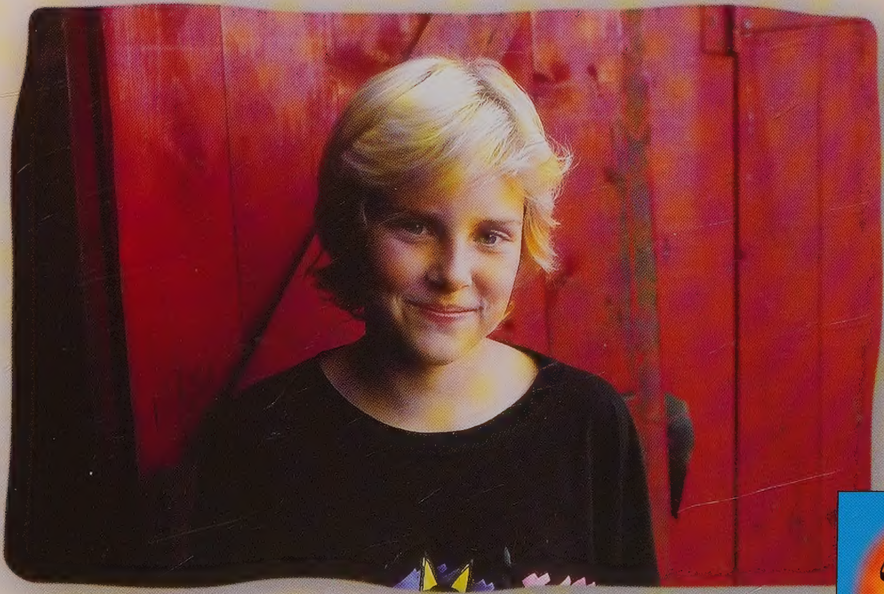
https://archive.org/details/smilingenglishur0000gwen

jE SWAIN Gwenyth
Swain, Gwenyth, 1961-
Muskarānā = Smiling
WITHDRAWN
JUL 2 6 2010

مسکرانا

Smiling

Gwenyth Swain



small world

Urdu translation by Gulshan Iqbal

Milet

For my mother, Margaret Coman Swain,
most likely the first person to make me smile

To find out more about the pictures in this book, turn to page 22.
To find out more about sharing this book with children, turn to page 24.

The photographs in this book are reproduced through the courtesy of: Jeff Greenberg, front cover, pp. 12, 15, 17; © John Elk, back cover, pp. 8, 13; Voscar, The Maine Photographer, p. 1; © Patsy Tissembaum, p. 4; Australian Tourist Commission, p. 5; Brian A. Vikander, p. 6; © Jean S. Buldain, p. 7; Ruthi Soudack, p. 9; Ken Kragen, USA for Africa, p. 10; © Stephen Graham Photography, p. 11; ELCA photo library. Used by permission of Augsburg Fortress, p. 14; World Bank Photo, p. 16; Piotr Kostrzewski/Cross Cultural Adventures, p. 18; Russell L. Ciochon, p. 19; © Luke Golobitsh, p. 20; Jay Cossey/Images, p. 21. The publisher has made every effort to contact the copyright holders of the images enclosed within this publication. Please call or write if you were not contacted.

Smiling / Small World Series

Milet Publishing Ltd
6 North End Parade
London W14 0SJ
England
Email info@milet.com
Website www.milet.com

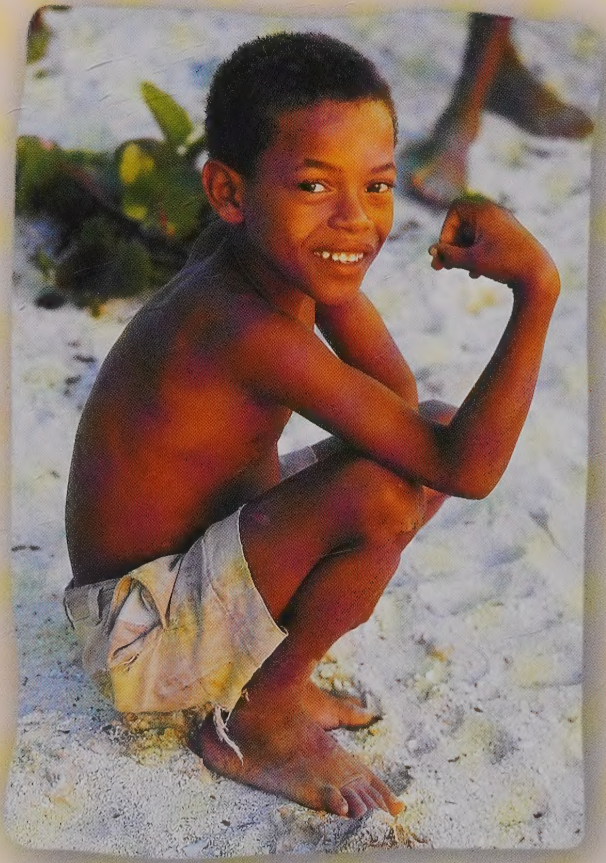
Second dual language edition, 2004
First English–Urdu dual language edition published by Milet Limited in 2000
All dual language editions published by arrangement with Carolrhoda Books, Inc., a division of Lerner Publishing Group, U.S.A.

Copyright © Carolrhoda Books, Inc., 1999

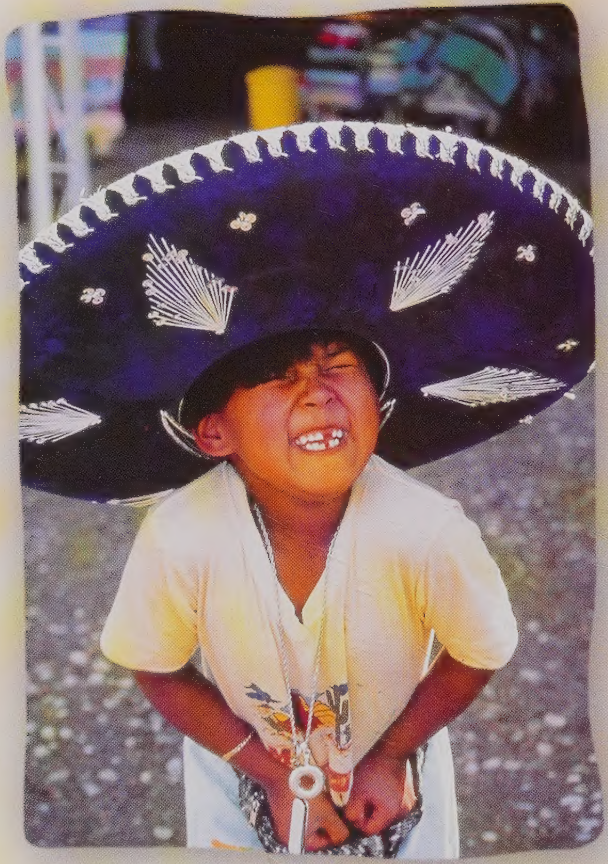
ISBN 1 84059 120 X

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, resold, hired out, reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means – electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise – without the publisher's prior consent in any form or binding other than that in which it is published and without a similar condition, including this condition, being imposed upon it by the subsequent purchaser.

Printed in China



آپ کس بات پر مسکراتے ہیں؟
What makes you smile?



کیا آپ مسکراتے ہیں جب آپ ٹوپی پہنتے ہیں؟

Do you smile when you put on a hat?

کیا آپ تصویر اُتروا تے ہو ئے مسکرا تے ہیں، بلکہ اسی طرح؟
Do you smile for the camera, just like that?

لوگ مسکراتے ہیں جب وہ اپنے چاہنے والے کے متعلق سوچتے ہیں۔

People smile when they think about
the ones they love.

بعض اوقات ہم مسکراتے ہیں ۔۔۔ کیونکہ۔
Sometimes we smile . . . just because.

دوستوں کے ساتھ ہنستے مسکراتے بہت اچھا لگتا ہے۔

Being with friends is a good reason
to put on a happy face.

بالکل اسی طرح گھر والوں کے ساتھ، سبھی ایک جگہ پر۔
So is being with your family,
all in one place.

کیا آپ مسکراتے ہیں جب دن خوشگوار ہو؟
Do you smile when it's a beautiful day?

کیا آپ کھیلتے وقت مُسکراتے ہیں؟

Do you smile when it's time to play?

مسکرانے کا مطلب یہ ہے کہ آپ بغیر الفاظ کے کہتے ہیں "کہ میں خوش ہوں"۔
Smiling is a way of saying, "I'm happy!" without words.

اس سے آپ کے جذبات کا پتہ چلتا ہے۔

It's a way to let your feelings be heard.

ہر کوئی ہر وقت نہیں مسکراتا، اور یہ بھی ٹھیک ہے۔

Nobody smiles all the time,
and that's just fine.

بعض اوقات ہم غمگین ہوتے ہیں۔

Sometimes we're sad.

بعض اوقات ہمیں شرم آتی ہے۔
Sometimes we're shy.

بعض دفعہ ہم وجہ بھی نہیں بتا سکتے۔

Sometimes we can't even say why.

لیکن جب غمگین وقت گزر جاتا ہے، تو ہمارے ہونٹوں پر مسکراہٹ ہونی چاہئے۔

But when that sad time ends, put a smile on your lips.

بہت بڑی مسکراہٹ۔

Smile big.

اکثر مسکرائیے۔
Smile often.

بالکل اسی طرح مسکرائیے!

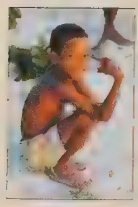
Smile just like this!

More about the Pictures

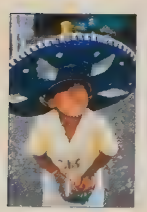
Front cover: A smiling child waits outside a food store in Vilnius, the capital of Lithuania.

Back cover: In Indonesia, a boy sits on top of a water buffalo.

Page 1: On Grand Manan Island, off the east coast of Canada, a girl shares a smile.



Page 3: A boy sits on the sands of Guyana, a country on the northern coast of South America.



Page 4: In Mexico City, Mexico, a girl has fun wearing a sombrero, a hat with a large brim.

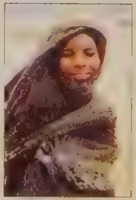
Page 5: These two Aboriginal boys live in Australia. The Aborigines were the earliest known people to live in Australia.

Page 6: A girl in Rajasthan, India, looks up with a smile.

Page 7: Friends in India give a Hindu greeting called *namaste* [nah-mah-STAY].

Page 8: A group of boys in Mali, a country in West Africa, hang out together.

Page 9: A family gathers outside a house in the Guangdong Province of China.



Page 10: A young woman smiles at a cool breeze in the deserts of Sudan in northern Africa.

Page 11: Three girls play peekaboo in Omaha, Nebraska.

Page 12: Families join together to watch a parade in Hackensack, New Jersey.

Page 13: This girl in Hoi An, a town on the coast of Vietnam, rows a boat.

Page 14: Getting up early doesn't make these Japanese preschoolers very happy.

Page 15: It's been a long trip to the market for these boys in Vilnius, Lithuania.

Page 16: A shy girl in South Korea hides behind some hay.

Page 17: Has a long bus ride in Moscow, the capital city of Russia, made this boy sad?

Page 18: Standing in a doorway in Mali, this girl smiles a shy smile.

Page 19: These children in Vietnam find plenty to smile about.

Page 20: A boy smiles while he works in a tea shop near the Hyderabad Zoo in India.

Page 21: Friendship brings smiles to the faces of these Canadian girls in London, Ontario.

A Note to Adults on Sharing This Book

Help your child become a lifelong reader. Read this book together, taking turns as you both read out loud. Look over the photographs and choose your favourites. Sound out new words and come back to them later for review. Then try these "extensions"—activities that extend the experience of reading and build discussion and problem-solving skills.

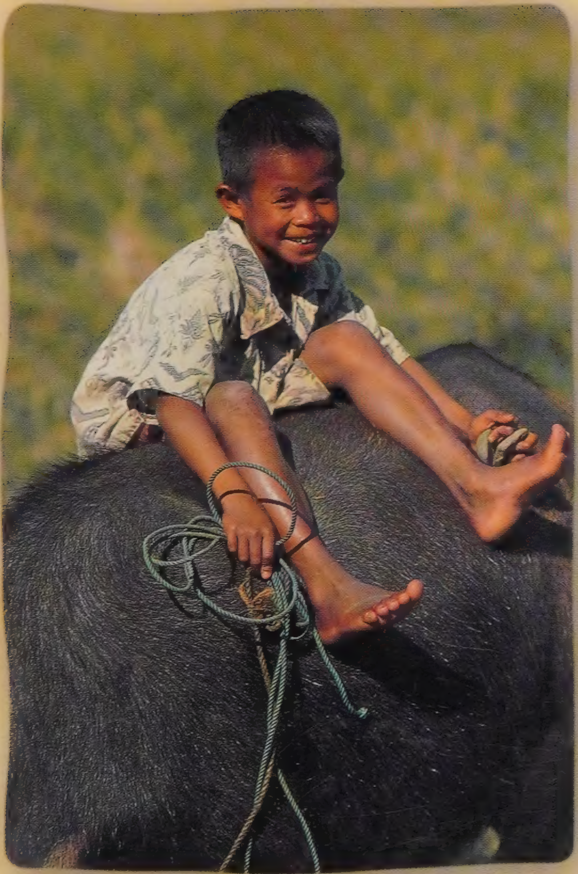
Talk about Smiling

All around the world, you can find people smiling. This book shows smiling people in many different countries. Discuss with your child the reasons why people smile. What makes the people shown in this book smile? What people, places, or things make you and your child smile? What can you and your child do for others to make them smile?

Make a Wall of Smiles

With your child, gather pictures of people smiling. Draw pictures of people or things that make you both smile. Find pictures of smiling people in magazines. Then put all of these pictures on your wall or on a piece of poster board—to make a wall of smiles.

JUL 14 2010



What makes you smile?
A sunny day in spring?
Coloured leaves in autumn?
Smiling takes you around the world to find out what makes people smile. Discover all the things that bring people together in this and other books in the Small World series from Milet:

Smiling
Eating
Carrying
Celebrating

These titles are available in the following bilingual editions:
English–Arabic, English–Bengali, English–Ch
English–Gujarati, English–Punjabi, English–Tu
English–Urdu, English–Vietnamese

ISBN 1-84059-120-X
9 781840 591200

UK £5.99
US $9.95

Milet
www.milet.com

P3-BGY-749